

1. Seitdem dein Aug'in meines schaute.

(A. F. von Schack.)

E'er since thine eye toward mine was wended.

(English translation by John Bernhoff.)

Richard Strauss, Op. 17. No. 1.

Larghetto.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Seit-dem dein Aug' in mei - nes schau - te und Lie - be, wie vom
E'er since thine eye toward mine was wend - ed, and love, as pure as

p *pp*

p cantabile

Him-mel her aus ihm auf mich her - nie - der-tau - te, was bö-te mir
An - gels know, in - to my heart, like dew, de - scend - ed, what sweeter bliss

pp *p*

Red. *

die Er - - de mehr? Ihr Be -
can Earth be - stow? Her best

molto espress.

mf

Red. *

- - stes hat sie mir ge - ge - ben,
 Earth un - to me has giv - en,

Red. * * *Red. b*

cresc. -
 und von des Her - zens stil - lem Glück ward ü - ber - voll mein
 my long - ing heart *espr.* has won a prize: this earth is now be -

cresc. poco a poco -

Red. * * *Red.*

gan - zes Le - ben durch je - nen
 come my Heav - en thro' one fond

espr.

ff * * * * *ff* * * *Red.*

ei - nen Au - gen - blick.
 look from thy dear eyes.

dim. *p* *espress.*

* * * * * *Red.*

Ständchen. — Serenade.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés

(A. F. von Schack.)

English Words by Paul England

Richard Strauss, Op. 17. No 2.

Vivace e dolce. *pp*

Singstimme.
Voice.

Mach' auf, mach' auf, doch
Come out! Come out! Step

Pianoforte. *pp una corda* *segue*

lei - - se mein Kind, um Kei-nen vom Schlum - mer zu we-cken,
light - - ly, my love, Lest en - vi - ous sleep - ers a - wa - ken;

kaum mur-melt der Bach. kaum
So still is the air, no

zit-tert im Wind ein Blatt an den Bü - - schen und Hecken.
leaf on the boughs a - bove From its slum - ber is shaken,

Drum lei - se mein Mädchen. dass nichts sich regt. —
 Then light - ly, dear maiden, that none may catch —

pp

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

nur lei - se die Hand auf die Klin - ke ge - legt.
 The tap of thy shoe or the clink of the latch.

pp

* *Red.* * *Red.*

Mit Trit - ten, wie Trit - te, der El - fen so
 On tip - - toe, on tip - - toe, as moon - - spi - rits

pp

segue

sacht, um ü - ber die Blu - - - men zu hü - pfen.
 might, Wan - der - ing o - - - ver the flo - wers;

* *Red.*

Flieg' leicht hin - aus in die
 Come soft - ly down through the

Ad.

Mond - scheinacht zu mir in den Gar - ten zu schlüpfen.
 ra - diant night To me in the rose - - hidden bowers!

Ad.

Rings schlum - mern die Blü - ten.
 The li - lies are dream - ing

Ad.

am rie-seln-den Bach und duf-ten im Schlaf, nur die Lie-be ist wach.
 a-round the dim lake In o - dor-ous-sleep; on - ly love is a - wake.

un poco rit.

un poco rit.

Ad.

a tempo

Sitz' Come

pp *ppp* *segue*

Ad. *Ad.*

nie der hier däm mert ge-
near - - - er! Ah, see - how the

heim nis - voll un ter den
moon - - beams fall Through the wil - low's

Lin den bau men, die
droop - - - ing tress - es! The

Ad. *Ad.* *Ad.*

Nach ti - gall uns zu Häup - ten
 night in - gales in the bran - ches

soll von un - s'ren Küs sen
 all Shall dream of our ca -

träu - men und die
 ress - es, And the

Ro - se, wenn sie am
 ro ses, wa - king with

tutte le corde
espress.

Mor - gen er - wacht, hoch glühn,
 morn - ing light, Flush red,

This system contains the first three measures of the piece. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment features a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

hoch glühn von den Won
 flush red with the rap - - -

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *p*. The vocal line has a long note on 'rap' that spans across the system.

- - ne - schau - ern der Nacht.
 - - ture born of the night!

The third system features a change in the piano accompaniment to a 9/8 time signature. The vocal line has a long note on 'Nacht'. The piano part is marked *espress.* and includes several fermatas.

pp una corda

The fourth system shows the piano accompaniment concluding with a *pp una corda* marking. The right hand has a series of chords and moving lines, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

3. Das Geheimnis.

(A. F. von Schack.)

The Secret.

(English translation by John Bernhoff)

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Richard Strauss, Op. 17. No 3.

Andante.

Singstimme.
Voice.

p *3* *3*

Du frag'st mich, Mäd-chen, was flü-sternd der West ver-
Dost ask me, maid-en, what deep in the dell, the

pp

p

3 *3* *3*

trau- - - e den Blü-ten-glo-cken? Wa-rum von Zwei-ge zu
winds to the lilies are tell-ing? what tales the birds to each

ppp *p*

ped. * *ped.* *

3 *3* *3*

Zweig' im Ge-äst die zwit-schern-den Vö- - - -gel
o - - - ther tell, in song all with rapt - - - - ure

ppp *p*

ped. * *ped.*

poco cresc.

lo - cken? Wa - rum an Knos - pe die Knos - pe sich schmiegt,
 swell - ing? And why the sweet blos - soms nest - le so close,

pp *p*

Red. *Red.* *Red.*

und Wellen mit Wel - len zer - flie - - ssen, und dem Mond - strahl,
 and wave mingling wave ne'er re - pos - - es, why night - viol - et,

poco cresc. *espr.*

Red. *Red.* *Red.*

der auf den Kel - chen sich wiegt, die Vi - o - len der Nacht sich er - schlie -
 hid - den in dew pearl - ing moss, to the moon - beams its pet - als dis - clos -

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

- ssen?
 - es?

molto *dim.* *smorz.*

Red. *Red.* *Red.*

Red. 2277 2381

p

O tö-ri-ches Fra-gen! Wem Wis-sen frommt, nicht kann ihm die Ant - - wort
 O ask me no fur-ther! my lips are dumb, nor let not my si - - lence

tranquillo

pp

feh-len; drum war - - te, mein Kind, bis die Lie - - be kömmt, die
 grieve thee; have pa - - tience, sweet maid, for when love shall come, Thy

p

wird dir al - les er - zäh - - len.
 heart the an - swer will give - - - - - thee.

espress.

pp

4. Aus den Liedern der Trauer.

(A. F. von Schack.)

From the Songs of Sorrow.

(English translation by John Bernhoff.)

Richard Strauss, Op. 17. No 4.

Lento.

pp

Singstimme.
Voice.

Von dunk - lem Schlei - er um - spon - nen ist mir das
Night gloom and shad - ows, up - ris - ing, dark - en my

Pianoforte.

Ta - ges - licht, wohl stei - gen neu - e Son - nen ich seh' sie
dis - mal cot, in heaven new suns — are ris - ing, I see them

nicht. Mir schweift der Blick hin - ü - ber in Wei - ten,
not. My seek - ing eyes they wan - der i'th di - stance,

däm - mer-fern; vom Him - mel blinkt ein trü - ber ein - sa-mer
 shad - ows mar; I see in heaven, o'er yon - der, one sin - gle

pp

ped. * *ped.* *

Stern. Ein Mäd - chen, bleich von Wan - gen, winkt mir von
 star. A maid, her cheek death pal - lid, beck - ons, from

pp

ped. * *ped.* * *ped.* *

drü - ben zu: ich bin vor - an - ge - gan - gen;
 yon - der brow: I led the way, nor tar - ried;

pp

ped. * *ped.* * *ped.* *

was zö - gerst du?
 why lin - gerst thou?

ped. * *ped.* *

5. Nur Mut!

(A.F. von Schack)

Hope on!

(English translation by John Bernhard)

Richard Strauss, Op. 17. No 5.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Moderato.

Pianoforte.

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) with a piano (*p*) dynamic marking.

Lass' das Za - - gen, tra - ge
Art thou wear - - y, grief - - af -

Musical notation for the first line of the vocal melody and piano accompaniment.

mu - tig dei - ne Sor - gen, dei - ne Qual, sei die Wun - de noch so blu - tig,
flict - ed, hide thy sor - row, bear the pain, and the wound which life in - flict - ed,

Musical notation for the second line of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes several trills marked with a trill sign and a dynamic marking of *ped.*

hei - len wird sie doch ein - mal.
soon will close and heal a - gain.

Musical notation for the third line of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes a trill marked with a trill sign and a dynamic marking of *p*.

pp

Un-ter tie - - - fer Ei - ses - de - cke
 Neath the snow, for sun - shine yearn - ing.

cresc. -

träumt die jun - ge Knos - - - pe schon, dass der Früh - ling
 wrapt in sleep, the flow'r - - - et dreams that the spring - time

ped. * *ped.* * *ped.*

f *dim.* *p*

sie er - we - - cke mit der Lie - der hol - dem Ton. Nur em-
 is re - turn - - - ing, and that Earth with blos - soms teems. Gaze on

dim. *espress.*

ped. * *ped.* * *ped.* *

cresc. -

por den Blick ge - wen - det, und durch dü - - - stres
 heaven, and not be - hind thee, and thro' clouds - - - of

cresc. - *espress.*

ped. * *ped.* *

Wol - ken-grau bricht zu - letzt, dass es dich blen - - det,
 dark - est hue light shall break whose glare would blind thee,

p *molto cresc.*

ped. * *ped.* *

glor - reich noch des Him - mels Blau. A-ber auch die
 sun - beams gild the Heaven's deep blue. Think, oh think not

ff *breit* *tranquillo* *p*

ff *breit* *tranquillo* *p*

ped. * *ped.* *

trü - ben Stun - den und die Trä - nen, die du weinst, glaub', wie Freu - den,
 on the mor - row, nor of tears in an - guish shed: Joy is e - ver

ped. * *ped.* * *ped.* *

die entschwunden, süß er - schei - nens sie dir einst, und mit Weh - - mut,
 blent with sor - row, sweet - - est smiles to tears are wed. And in sor - - row,

pp *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* *

halb nur hei - ter, schei - dest du für im - mer-dar von dem Lei - den,
 not with glad - ness, thou wilt part for e - ver more from thy suffr - ing,

ped. * *ped.* * *ped.* *

dem Be - glei - ter, der so lan - ge treu dir war, der so lan - ge, so
 heart - born sad - ness, thy com - pan - ions true of yore, thy com - pan - ions, so

cresc. *espr.* *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

lan - ge treu dir war.
 true, so true of yore.

ff *espr.* *ff*

ped. * *ped.* * *ped.* *

dim. *pp*

ped. *

6. Barcarole.

(A. F. von Schack.)

(English translation by John Bernhoff.)

Richard Strauss, Op. 17. No 6.

Allegretto con moto.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Um der fal - len-den
Spark-ling spray — o'er my

p

con Ped.

Ru - der Spi - tzen zittert und leuchtet ein schim - mernder Glanz, flieht bei je - dem Schla -
light oar dash - es, showers and gleams in the moon's mel-low ray; sil - ver bright, like light'n -

- gemit Bli - tzen hin von Wel - len zu Wellen im Tanz. Mir im Bu - sen von
- ing it flash - es, dancing in pearls — o'er the wavelets at play. Fond - ly long-ing, my

Lie - bes-won - nen zit - tert und leuch-tet das Herz — wie die Flut,
heart, a - dor - ing, glows like the wa - ters that flow thro' the night,

ju - - belt hin-auf zu den Ster - nen und Son - nen, bebt zu ver - gehn
breaks in - to song, like the sky - lark up - soar - - ing, throbs as 'twould burst

in der wo - - - gen - den Glut.
in its joy and de - light.

poco rit.

cresc. *poco rit.*

p a tempo
Schon auf dem Fel - sen durch's Grün der Pla - ta - ne seh' ich das säu - -
Safe, neath the moon - light, the distance discern - ing, on toward yon cot -

p a tempo

- len - ge - tra - ge - ne Dach und das flimmernde Licht am Al - ta - ne
- tage my way now I take, by the light at yon win - - dow still burn - ing,

dim.

dim.

ped. * *ped.* *

poco calando

kün-det mir, dass die Ge - lieb - te noch wach.
well I know that my true love is a - wake.

a tempo

Flie - - ge mein Kahn und birg' uns ver -
Fly on, my bark, for true love is

a tempo

p

pp

schwie - gen, birg' uns, se - - li - ge Nacht des Au -
guid - ing, guid - - ing safe o'er the wave's sil - ver

pp

p

gust; süß wohl ist's auf den Wel - - len sich
crest; sweet the mo - tion o'er wa - - ters soft

p

ped. * *ped.* *

wie - gen, a - ber sü - - - sser, sü - - - sser an ih - rer
 glid - ing, but 'tis sweet - - - er, sweet - - - er, on love's soft

sempre pp

Brust, süß wohl ist's auf den Wel - - - len sich
 breast, sweet it is o'er the wa - - - ters soft

sempre pp

wie - gen, a - ber sü - - - sser an ih -
 glid - ing, but 'tis sweet - - - er on love's

- - - rer Brust.
 soft breast.